

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ӨДІЛЕТ МИНИСТРЛІГІ  
АЛМАТЫ ҚАЛАСЫНЫҢ ӨДІЛЕТ ДЕПАРТАМЕНТІ  
АЛМАТЫ АУДАНЫҚ ӨДІЛЕТ БАСҚАРМАСЫ  
ЗАҢДЫ ТҰЛҒА МЕМЛЕКЕТТІК ТІРКЕУДЕН  
2012 ж. 19. 06 өткізілді  
№ 1168-1910-02-376 куәлік  
МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ДЕПАРТАМЕНТ ЮСТИЦИИ ГОРОДА АЛМАТЫ  
УПРАВЛЕНИЕ ЮСТИЦИИ АЛМАЛИНСКОГО РАЙОНА  
ПРОИЗВЕДЕНА ГОСУДАРСТВЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ  
ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА  
19. 06 2012 г.  
свидетельство № 1168-1910-02-0109  
БСН/БИН 120640012653

2012 жылғы 12 маусымның Құрылтайшылар  
жиналысының шешімімен бекітілді

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ӨДІЛЕТ МИНИСТРЛІГІ  
АЛМАТЫ ҚАЛАЛЫҚ ӨДІЛЕТ ДЕПАРТАМЕНТІ  
ҚҰРЫЛТАЙ ҚУЖАТТАРЫ ЕНГІЗІЛГЕН ӨЗГЕРТУЛЕР  
ЖӘНЕ ТОЛЫҚ АЙЫРЫЛҒАН ЗАҢДЫ  
№ 744 БҰЙРЫҒЫ  
2016 ж. 09. 12  
МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ДЕПАРТАМЕНТ ЮСТИЦИИ ГОРОДА АЛМАТЫ  
УЧРЕДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫ  
С ВВЕДЕННЫМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ И ДОПОЛНЕНИЯМИ  
№ 744  
09. 12 16

**«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДАҒЫ ГЕРМАНИЯ  
ЭКОНОМИКАСЫНЫҢ ОДАҒЫ»  
ЗАҢДЫ ТҰЛҒАЛАРДЫҢ БІРЛЕСТІГІНІҢ  
ЖАРҒЫСЫ**

Утвержден  
Решением собрания учредителей  
от 12 июня 2012 года

**УСТАВ**

**ОБЪЕДИНЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ**

**«СОЮЗ ГЕРМАНСКОЙ ЭКОНОМИКИ В РЕСПУБЛИКЕ**

**КАЗАХСТАН»**

Алматы 2012 г.

## Преамбула

- (1) Объединение юридических лиц «Союз Германской экономики в Республике Казахстан» (далее – «Союз») учреждается в соответствии с законодательством Республики Казахстан как казахстанское некоммерческое юридическое лицо на основополагающих принципах добровольности, равноправия его членов перед законом, самоуправления, законности, отчетности и транспарентности его деятельности.
- (2) Союз является добровольным объединением коммерческих и некоммерческих организаций и объединений, которые прямо или косвенно осуществляют свою деятельность в Республике Казахстан или заинтересованы в экономических связях с Казахстаном.

## § 1 Правовой статус Союза

- (1) Союз является казахстанским юридическим лицом в форме объединения юридических лиц. Он является собственником своего обособленного имущества, имеет самостоятельный баланс, может выступать в качестве истца или ответчика перед судами, арбитражными или третейскими судами, обладает счетами в тенге и валютными счетами, а также собственной печатью и бланками.
- (2) Союз отвечает по своим обязательствам всем своим имуществом. Он не отвечает по обязательствам своих членов. Члены Союза несут субсидиарную ответственность по обязательствам Союза таким образом, что каждый из них отвечает в размере не более 0,1% от суммы своего годового взноса.
- (3) Союз может в соответствии с законодательством Казахстана учреждать филиалы и представительства. Положение о филиалах утверждается председателем наблюдательного совета. Руководители филиалов назначаются и наделяются полномочиями председателем наблюдательного совета.
- (4) Союз может в целях исполнения своих задач создавать некоммерческие организации, а также вступать в другие некоммерческие союзы и ассоциации.
- (5) Союз приобретает статус юридического лица с момента его государственной регистрации.
- (6) Союз существует на основе сформированного имущества. Источниками формирования имущества Союза являются:
  - Взносы и ассигнования учредителей (членов);
  - Добровольные имущественные взносы и пожертвования;
  - Дивиденды (доходы, выплаты (проценты), получаемые по акциям, облигациям, другим ценным бумагам и вкладам);
  - Прочие не запрещенные законодательством поступления и субсидии.
- (7) Процедура внесения учредителями (членами Союза) финансовых и иных средств устанавливается в учредительных документах.
- (8) Вклады учредителей в натуральной или в иной не денежной форме в имущество Союза оцениваются по договоренности с другими учредителями в денежном выражении. Если стоимость такого вклада превышает сумму, соответствующую двадцати тысячекратному месячному расчетному показателю, тогда он должен быть утвержден аудитором.

## § 2 Наименование и местонахождение Союза

- (1) Наименование Союза:  
На государственном языке: "Қазақстан Республикасындағы Германия экономикасының Одағы" заңды тұлғалардың бірлестігі;  
на русском языке: Объединение юридических лиц "Союз Германской экономики в Республике Казахстан";  
на немецком языке: Der Verein juristischer Personen „Verband der Deutschen Wirtschaft in der Republik Kasachstan“;
- (2) Сокращенное наименование Союза:  
на государственном языке: "Қазақстан Республикасындағы Германия экономикасының одағы" ЗТБ;  
на русском языке: ОЮЛ "Союз Германской экономики в Республике Казахстан";  
на немецком языке: VJP „VDW“
- (3) Местонахождение и адрес Союза:  
  
050022, Алматы, Алмалинский район, ул. Курмангазы, 84А  
  
Местонахождение Союза в соответствии с законодательством Республики Казахстан решением Общего собрания членов Союза может быть перенесено в другое место.
- (4) Союз учреждается на неограниченный срок.

## § 3 Цели, задачи и предмет деятельности Союза

- (1) Союз преследует следующие цели:
  - Представительство интересов германских и казахстанских предприятий-членов Союза;
  - Содействие развитию торговых и экономических отношений между Федеративной Республикой Германией и Республикой Казахстан в интересах Федеративной Республики Германия и Республики Казахстан. Сюда относится также оказание поддержки предприятиям и организациям, которые не являются членами Союза. В этом смысле Союз действует также в интересах Федеративной Республики Германия.
- (2) Для достижения своих целей в соответствии с § 3 (1) Союз осуществляет следующую деятельность:
  - предоставление членам Союза информации экономического, правового и иного характера. Информация предоставляется членам Союза, в том числе в виде отдельных публикаций, документов, журнала Союза и мероприятий;
  - содействие развитию контактов между предприятиями-членами Союза, в том числе путем проведения общественных мероприятий и регулярных неформальных встреч между членами;
  - организация обмена информацией между предприятиями-членами Союза. Это, в частности, достигается посредством организационной поддержки комитетов по различным темам;
  - представление интересов членов Союза перед законодательными органами, правительствами, министерствами и ведомствами обеих стран, а также перед всеми другими, в т.ч. и международными организациями. Средства, которые применяются при этом – письменные обращения, переговоры с компетентными лицами, включая проведение необходимых для этого исследований и подготовительных работ, а также другие соответствующие мероприятия;



- сбор и предоставление общедоступной информации по экономической ситуации в Федеративной Республике Германии, Республике Казахстан и других среднеазиатских республиках, а также по состоянию и развитию любых экономических и торговых вопросов с помощью публикаций (циркуляров, годовых отчетов, памяток и иных публикаций). С этой целью Союз может заниматься издательской деятельностью. В частности, он может участвовать в делах компаний, которые выпускают и реализуют печатные и электронные средства массовой информации;
- содействие установлению, поддержанию и дальнейшему развитию деловых отношений между компаниями обеих стран;
- установление и поддержка контактов между заинтересованными экономическими кругами обеих стран;
- информирование о возможностях сбыта, закупок и осуществления инвестиций в обеих странах;
- представительство интересов отдельных предприятий или отраслевых организаций, не являющихся членами Союза, если эти интересы не противоречат интересам предприятий-членов Союза;
- проведение мероприятий в Республике Казахстан и за рубежом, например, конференций, презентаций, информационных семинаров, симпозиумов и пресс-конференций, а также участие в таких мероприятиях;
- посредничество во внесудебном урегулировании споров между участвующими в двустороннем экономическом обороте лицами посредством направления корреспонденции и ведения переговоров;
- сотрудничество с государственными и негосударственными организациями и учреждениями; сюда относится, в частности, также участие в политико-экономическом диалоге между Германией и Казахстаном;
- содействие исследованиям и образованию, включая поддержку молодого поколения особенно в области экономики, и прежде всего посредством предоставления контактов между предприятиями;
- осуществление иной допускаемой законодательством деятельности, способствующей достижению целей Союза;
- предоставление в Казахстане информации о Германии и ее экономике;
- содействие в установлении контактов между политическими деятелями, представителями компаний и союзов в Германии и Казахстане;
- предоставление малым и средним немецким и казахстанским компаниям информации по освоению рынков;
- предоставление казахстанским предприятиям информации о возможностях ведения предпринимательской деятельности в Германии.

- (4) Тем самым Союз действует в общественно-полезных интересах. Он не преследует цели извлечения прибыли.
- (5) Союз осуществляет деятельность на основе взаимности двусторонних интересов экономики обеих стран. Это должно быть отражено также и в составе его органов.
- (6) Союз не занимается партийно-политической деятельностью. В своей деятельности он не выходит за рамки своих задач.
- (7) Союз может осуществлять и иные виды деятельности, не противоречащие положениям законодательства.

#### **§ 4 Членство в Союзе**

- (1) Союз может состоять из постоянных членов и почетных членов.
- (2) Постоянными членами могут быть:

- юридические лица и коммерческие организации, которые зарегистрированы в Республике Казахстан в Едином государственном регистре юридических лиц.
  - иностранные юридические лица и коммерческие организации, которые представлены в Республике Казахстан зарегистрированными представительствами или филиалами, а также обособленными подразделениями,
  - а также юридические лица и коммерческие организации с местонахождением за пределами Республики Казахстан, деятельность которых направлена на развитие экономических отношений между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия.
- (3) Прием в члены Союза осуществляется на основании письменного заявления, адресованного наблюдательному совету, в котором заявитель обязуется соблюдать положения Устава, Положения об уплате членских взносов и Положения, регулирующего деятельность Союза. На основании заявления о приеме в члены Союза наблюдательный совет может направить Общему собранию членов союза предложение о приеме заявителя в члены Союза. Выдвижение предложения относительно приёма новых членов требует согласия председателя наблюдательного совета. Приём в члены действителен только с момента принятия решения Общим собранием. До этого момента заявитель имеет статус временного члена со всеми правами и обязанностями, вытекающими из членства, за исключением права активного участия в выборах органов Союза. Решение наблюдательного совета и согласие Общего собрания членов Союза, а также отказ в принятии в члены доводятся до сведения заявителя в письменном виде. Право требовать приема в члены Союза, а также требовать обоснования решения наблюдательного совета или Общего собрания членов Союза не существует.
- (4) Членство в Союзе прекращается в случае выхода из него, исключения, ликвидации члена, а также по иным предусмотренным Уставом основаниям. Временное членство прекращается с момента отказа Общим собранием членов Союза в выдаче разрешения на прием в члены Союза.
- (5) Выход из членов Союза возможен только по окончании хозяйственного года Союза путем подачи письменного заявления о выходе. Заявление о выходе направляется в адрес председателя наблюдательного совета в письменном виде не позднее, чем за три месяца до истечения хозяйственного года
- (6) Заявление о выходе не затрагивает права и обязанности члена до окончания хозяйственного года.
- (7) Наблюдательный совет может освободить от обязанности соблюдения трёхмесячного срока согласно п. 5 настоящего параграфа, если основания, приведшие к подаче заявления о выходе из членства, являются существенными.
- (8) Наблюдательный совет двумя третями от количества своих членов может предложить Общему собранию членов Союза исключить члена из Союза, если на то имеются веские основания. Данное предложение должно быть обосновано. Общее собрание членов Союза принимает решение об исключении члена из Союза без проведения прений; член Союза имеет при этом возможность в письменном виде высказать Общему собранию членов Союза свое мнение в отношении оснований, изложенных наблюдательным советом. В качестве веских оснований служат серьезные нарушения интересов Союза, виновное нарушение положений Устава, а также коренные изменения имущественного положения члена Союза, которые могли бы иметь значение при его приеме в качестве члена Союза, и банкротство члена Союза. Исключение из членов Союза не является основанием для возврата членских взносов за текущий финансовый год или основанием для притязания на имущество Союза.



- (9) Почетными членами Союза являются лица, внесшие весомый вклад в развитие немецко-казахстанских экономических отношений, а также в достижение иных целей Союза. По предложению наблюдательного совета простым большинством присутствующих и представленных по доверенности на Общем собрании членов Союза лицу может быть присвоено звание почетного члена или почетного председателя.

## § 5 Права и обязанности членов Союза

- (1) Каждый член Союза имеет следующие права:
- принимать участие в Общих собраниях членов Союза,
  - принимать участие в голосовании. Каждый член Союза, каждый временный и каждый почетный член имеет на Общем собрании членов Союза один голос.
  - безвозмездно пользоваться услугами Союза в определенном объеме организационных возможностей Союза,
  - пользоваться поддержкой Союза, оказываемой в рамках уставных задач Союза,
  - подавать наблюдательному совету и Общему собранию членов Союза заявления,
  - свободно выходить из состава Союза с соблюдением положений действующего законодательства и Устава и
  - пользоваться иными правами, предусмотренными действующим законодательством и настоящим Уставом.
  - быть избранным.
- (2) Каждый член Союза имеет следующие обязанности:
- оказывать поддержку Союзу в достижении им своих целей,
  - соблюдать положения Устава Союза,
  - выполнять решения органов Союза,
  - вносить членские взносы в соответствии с Положением об уплате членских взносов и
  - выполнять иные обязанности, предусмотренные действующим законодательством и настоящим Уставом.
- (3) Почетные члены Союза освобождены от обязанности уплачивать членские взносы.
- (4) Союз покрывает свои обычные расходы ежегодными членскими взносами. Размер ежегодного членского взноса, а также сроки его платежа регулируются Положением об уплате членских взносов, которое составляется наблюдательным советом и утверждается Общим собранием членов и которое может предусматривать разные размеры взноса в соответствии с экономическим статусом члена Союза. Члены Союза, которые не выполняют свою обязанность по внесению членских взносов, решением Общего собрания членов Союза по предложению наблюдательного совета могут быть исключены из состава Союза. Обязанность по уплате суммы членского взноса сохраняется до конца года, в котором член Союз был исключен из него.

## § 6 Органы Союза

Органами Союза являются:

- высший орган Союза – Общее собрание членов Союза,
- единоличный исполнительный орган – председатель,
- наблюдательный орган - наблюдательный совет.

## § 7 Президент и президентский совет

Наряду с органами, создаваемыми в соответствии с законодательством, Союз имеет президента и может избирать для себя президентский совет.

## § 8 Общее собрание членов Союза

- (1) Высшим органом Союза является Общее собрание членов Союза. Оно имеет право высказываться по всем вопросам, относящимся к его компетенции.
- (2) К компетенции Общего собрания относится решение следующих вопросов:
  - a) утверждение и изменение учредительных документов Союза,
  - b) добровольная реорганизация и ликвидация Союза,
  - c) определение приоритетных направлений деятельности Союза, принципов формирования и использования его имущества,
  - d) образование, определение полномочий и организационной структуры, определение состава органов Союза и прекращение их полномочий, а также выборы председателя и членов наблюдательного совета,
  - e) определение порядка и периодичности представления отчетности исполнительного органа, а также определение порядка проведения проверок наблюдательного совета и утверждение результатов проверок,
  - f) участие в других организациях,
  - g) создание филиалов и открытие представительств Союза,
  - h) утверждение, изменение и отмена Положения о деятельности Союза,
  - i) утверждение, изменение и отмена Положения об уплате членских взносов Союза,
  - j) утверждение годового отчёта и годового баланса Союза,
  - k) освобождения от ответственности председателя,
  - l) иные вопросы, предусмотренные действующим казахстанским законодательством,
  - m) назначение аудитора в соответствии с п. 4 §12,
  - n) приём и исключение членов по предложению наблюдательного совета.
- (3) Очередное Общее собрание членов должно проводиться ежегодно в первом календарном квартале. Председатель созывает Общее собрание членов письменным приглашением с указанием места и времени проведения собрания, а также повестки дня. Приглашение посылается по почте или электронной почтой и/или телефаксом не позднее, чем за 4 недели до собрания. При отсылке приглашения заказным письмом для соблюдения сроков достаточно даты сдачи на почту.
- (4) Каждый член имеет право вносить в повестку дня дополнительные пункты, представив их Председателю не позднее, чем за 10 дней до Общего собрания членов.
- (5) Внеочередные Общие собрания членов могут созываться по решению наблюдательного совета или если этого от Председателя требуют не менее 20% членов в письменной форме с указанием оснований. В отношении сроков и условий созыва внеочередных общих собраний действуют положения об очередных Общих собраниях членов Союза.
- (6) На Общем собрании членов председательствует Председатель. Он отвечает за ведение протокола; для этого он может назначить секретаря собрания. Протокол должен быть предоставлен членам Союза в надлежащей форме в течение приемлемого срока. Возражения в отношении протокола могут быть заявлены в течение одного месяца после его получения.
- (7) Каждый член Союза при голосовании на Общих собраниях членов имеет один голос. Члены Союза осуществляют свое право голоса через своих представителей. Реализация права голоса может передаваться другому члену Союза на основании письменной дове-



ренности. Соответствующие доверенности подаются Председателю не позднее, чем до начала Общего собрания членов Союза.

- (8) Общее собрание членов Союза имеет кворум, если на нем присутствуют или представлены по доверенности более половины его членов.
- (9) Решения могут приниматься только по тем вопросам, которые указаны в повестке дня.
- (10) Решения принимаются, как правило, простым большинством поданных голосов. Решения по следующим вопросам, находящимся в исключительной компетенции Общего собрания членов Союза, требуют большинства в 2/3 поданных голосов:
  - реорганизация и ликвидация Союза,
  - решения об изменении учредительных документов Союза,
  - определение приоритетных направлений деятельности Союза, принципов формирования и использования его имущества и
- (11) По решению Общего собрания членов Союза голосование проводится тайно. Если при тайном голосовании получается равенство голосов, то голосование должно быть проведено повторно. В случае повторного равенства голосов заявление на голосование считается отклоненным. Выборы всегда проводятся тайным голосованием.

## § 9 Председатель

- (1) Председатель является единоличным исполнительным органом Союза. Его кандидатура предлагается в соответствии с Положением о деятельности Союза и избирается на срок 5 лет. Повторное избрание допускается. Полномочия Председателя могут быть прекращены досрочно по решению Общего собрания членов, в соответствии с Положением о деятельности Союза.

Председатель, соблюдая решения Общего собрания членов, содействует исполнению задач Союза, защищает интересы членов Союза и определяет основные положения по руководству деятельностью Союза. Председатель участвует в Общих собраниях членов Союза. Он отвечает за реализацию задач, которые в соответствии с законодательством или настоящим Уставом, не входят в компетенцию Общего собрания членов Союза или наблюдательного совета. К компетенции Председателя относятся, в частности, следующие вопросы:

- руководство текущей деятельностью на основании Устава, Положения о деятельности Союза и решений Общего собрания членов Союза и наблюдательного совета,
- разработка проекта финансового плана согласно п. (1) § 11 по согласованию с Общим собранием членов Союза,
- текущий контроль бюджета,
- управление имуществом Союза,
- принятие на работу сотрудников Союза, а также принятие решений об их переводе и увольнении,
- поощрение сотрудников, наложение дисциплинарных взысканий и утверждение штатного расписания,
- осуществление решений Общего собрания членов и наблюдательного совета,
- открытие, закрытие и распоряжение банковскими счетами Союза,
- составление документов, которые подлежат представлению на утверждение Общему собранию членов Союза и
- отчет о своей деятельности перед наблюдательным советом и Президентским советом, в случае его создания.

- (2) Председатель представляет интересы Союза во внешних отношениях без специальной доверенности. Он имеет право выдавать доверенности третьим лицам. Заместитель Председателя для того, чтобы представлять интересы Союза во внешних отношениях, нуждается в доверенности, выдаваемой ему председателем. В случае лишения заместителя его полномочий доверенность аннулируется отдельно.
- (3) Председатель подробно информирует членов Союза о деятельности Союза, в частности, по указанным в § 1, абз. (4) Устава вопросам.
- (4) Наблюдательный совет по предложению Председателя избирает заместителя председателя, который выполняет обязанности Председателя в его отсутствие. Заместитель может быть досрочно освобожден от должности по согласованию с Председателем.

### **§ 10 Наблюдательный совет**

- (1) Наблюдательный совет состоит из пяти членов.
- (2) Наблюдательный совет отвечает за:
  - внесение предложений Общему собранию членов Союзу по приему новых членов (§ 4, абз. 3 Устава),
  - внесение Общему собранию предложения об исключении из членов Союза (§ 4, абз. 8 Устава),
  - составление проекта Положения об уплате членских взносов, которое подлежит утверждению Общим собранием членов,
  - созыв Общего собрания членов и определение повестки дня собрания,
  - одобрение сделок в отношении аренды, приобретения или реализации недвижимости,
  - одобрение сделок, стоимость которых превышает 50.000 Евро (включая возможный НДС), если расходы на эти сделки не предусмотрены бюджетом,
  - распределение обязанностей внутри наблюдательного совета, за исключением руководства текущей хозяйственной деятельностью

Наблюдательный совет выполняет свои задачи в соответствии с Положением о деятельности Союза, которое утверждается Общим собранием членов.

- (3) В составе наблюдательного совета представлены основные отрасли, участвующие в экономических отношениях. В наблюдательном совете должны быть представлены как немецкие, так и казахстанские предприятия. Наблюдательный совет состоит из Председателя наблюдательного совета и 4 других членов наблюдательного совета. Члены наблюдательного совета осуществляют свои полномочия на общественных началах, сохраняя строгую объективность, беспристрастность, исполняя свою обязанность по соблюдению конфиденциальности.
- (4) Председатель наблюдательного совета избирается Общим собранием членов Союза сроком на два года. Допускается переизбрание на еще один срок. Срок исполнения обязанностей члена наблюдательного совета прекращается в момент вступления в должность его преемника.
- (5) Члены наблюдательного совета исполняют свои обязанности безвозмездно и на общественных началах.
- (6) Наблюдательный совет принимает решения на своих заседаниях, собираемых под председательством Председателя наблюдательного совета не менее четырех раз в год. В его отсутствие эту функцию берет на себя его Заместитель в наблюдательном совете. При-



глашение с указанием повестки дня направляется Председателем наблюдательного совета за неделю до заседания. Наблюдательный совет имеет кворум, если присутствуют не менее 50 % его членов. При голосовании решение принимается простым большинством поданных голосов, а в случае равенства голосов решающим считается голос Председателя наблюдательного совета. Все члены наблюдательного совета обладают равным правом голоса.

- (7) По предложению одного из членов наблюдательного совета отдельные решения могут приниматься также в порядке заочного голосования, с условием, что это не противоречит действующему законодательству и что до принятия такого решения никто из членов наблюдательного совета не предъявил возражений против такой формы принятия решения. Решение, по которому проводилось заочное голосование, считается принятым, если за него в установленный, минимум трехдневный срок, высказалось более половины членов наблюдательного совета. При равенстве голосов действует соответствующее положение, установленное для заседаний совета.
- (8) Председатель наблюдательного совета отвечает за ведение протокола; для этого он может назначить секретаря заседания наблюдательного совета. Данный протокол направляется членам наблюдательного совета в течение приемлемого срока. Утверждение протокола происходит на следующем заседании наблюдательного совета.

### **§ 11 Компетенции Президента и Президентского совета**

- (1) Президент призван укреплять внешнее влияние Союза в Германии и Казахстане. Совместно с избираемыми вице-президентами они образуют Президентский совет. Президент и вице-президенты не обладают правами и обязанностями исполнительных органов.
- (2) Президент и вице-президенты избираются Общим собранием членов по предложению наблюдательного совета сроком на четыре года. Переизбрание допускается. Кандидатами для избрания являются активные представители предприятий, представляющие на высоком уровне известные немецкие и казахстанские компании, являющиеся членами Союза, и придающие в своей предпринимательской деятельности особое значение развитию германо-казахстанских экономических отношений. Они осуществляют свою деятельность на общественных началах.
- (3) Задачей Президента и создаваемого Президентского совета является представлять Союз перед общественностью, наблюдать за развитием германо-казахстанских экономических связей и способствовать их развитию, а также консультировать наблюдательный совет и Председателя наблюдательного совета, особенно при определении основных направлений политики Союза.
- (4) Создаваемый Президентский совет проводит свои заседания под руководством Президента не реже одного раза в год.
- (5) Президент и создаваемый Президентский совет имеют право на получение полной информации. Председатель наблюдательного совета обязан предоставлять Президенту и создаваемому Президентскому совету по их требованию полную информацию о деятельности наблюдательного совета. Президент может присутствовать на заседаниях наблюдательного совета в качестве гостя.

### **§ 12 Отчётность**

- (1) Основной экономической деятельностью Союза является годовой финансовый план. Наблюдательный совет утверждает и изменяет годовой финансовый план.
- (2) Хозяйственным годом Союза является календарный год.



- (3) Отчетность Союза осуществляется по законодательству Республики Казахстан.
- (4) Наблюдательный совет предлагает Общему собранию на утверждение аудиторскую компанию, получившую международное признание и лицензированное в Республике Казахстан. Аудиторская компания осуществляет проверку книг, бухгалтерских документов, а также годового баланса. Результаты проверки представляются очередному Общему собранию членов Союза.
- (5) Имущество Союза формируется из членских взносов и других допускаемых законодательством ассигнований, под которыми, кроме всего прочего, понимаются целевые средства/целевое финансирование, необходимые для осуществления уставной деятельности Союза. Имущество Союза используется исключительно для достижения целей, установленных в настоящем Уставе.

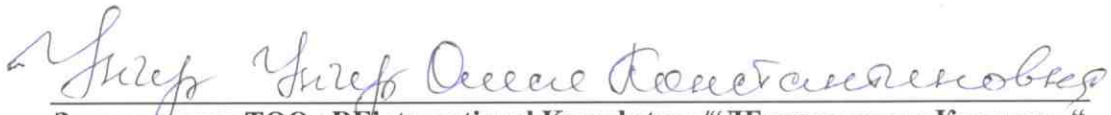
### **§ 13 Реорганизация и ликвидация Союза**

- (1) Решение о реорганизации Союза Общее собрание членов принимает большинством в две трети голосов, поданных на Общем собрании.
- (2) Союз ликвидируется, если Общее собрание членов принимает решение о его ликвидации большинством в две трети поданных голосов или в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.
- (3) Ликвидация Союза осуществляется в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Общее собрание членов Союза назначает ликвидационную комиссию, которая состоит из трех человек, и к которой с момента ее назначения переходят полномочия по управлению делами Союза.
- (4) Ликвидационная комиссия удовлетворяет возможные претензии кредиторов Союза из его имущества. Имущество, оставшееся после удовлетворения претензий кредиторов, направляется по решению ликвидационной комиссии на указанные в § 3 настоящего Устава цели и/или на благотворительные цели. В случае получения Союзом целевого финансирования или субвенций распоряжение этими средствами возможно исключительно в рамках их целевого предназначения.
- (5) В случае ликвидации или реорганизации все документы Союза передаются в установленном порядке организации-правопреемнику, а если таковой нет - на государственное хранение в архивы.

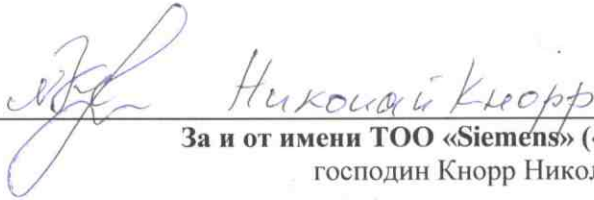
### **§ 14 Прочие положения**

- (1) Информация о деятельности Союза публикуется в официальном печатном издании Министерства юстиции Республики Казахстан „Заң газеті“ на казахском языке, а также в «Юридической газете» на русском языке.
- (2) Настоящий Устав составлен на казахском, русском и немецком языках и подписан в трех экземплярах. В случае расхождений редакций данного Устава на соответствующих языках приоритетным является редакция на русском языке.

§ 15 Подписи Учредителей



За и от имени ТОО «DEinternational Kasachstan»/«ДЕинтернешнл Казахстан»  
госпожа Унгер Олеся Константиновна



За и от имени ТОО «Siemens» («СИМЕНС»)  
господин Кнорр Николай



За и от имени ТОО «Роберт Бош» («Robert Bosch»)  
госпожа Унгер Олеся Константиновна



За и от имени ТОО «ЖаикТрубТех»  
господин Кнорр Николай

Bestätigt  
durch den Beschluss der Gründungsversammlung  
vom 12.Juni 2012

**SATZUNG**

**DES VEREINS JURISTISCHER PERSONEN**

**„VERBAND DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT IN DER**

**REPUBLIK KASACHSTAN“**

Almaty 2012



## Präambel

- (1) Der Verein juristischer Personen „Verband der Deutschen Wirtschaft in der Republik Kasachstan“ (im Folgenden „**Verband**“) wird als nichtkommerzielle kasachische juristische Person in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung der Republik Kasachstan auf den Grundprinzipien der Freiwilligkeit, Rechtsgleichheit ihrer Mitglieder, Selbstverwaltung, Gesetzmäßigkeit, Berichterstattung und Transparenz ihrer Tätigkeit gegründet.
- (2) Der Verband ist ein freiwilliger Zusammenschluss von kommerziellen und nichtkommerziellen Organisationen und Verbänden, die mittelbar oder unmittelbar in der Republik Kasachstan tätig sind oder ein Interesse an wirtschaftlichen Beziehungen mit Kasachstan haben.

### § 1 Rechtsstellung des Verbandes

- (1) Der Verband ist eine kasachische juristische Person in Form eines Vereins der juristischen Personen. Er ist Eigentümer seines gesonderten Vermögens, erstellt eine eigene Bilanz, kann als Kläger und Beklagter vor Gerichten, Arbitrage- oder Schiedsgerichten auftreten, verfügt über Tenge- und Devisenkonten sowie über einen eigenen Stempel und Briefbogen.
- (2) Der Verband haftet für seine Verbindlichkeiten mit seinem gesamten Vermögen. Er haftet nicht für Verbindlichkeiten seiner Mitglieder. Die Mitglieder des Verbandes haften subsidiär für die Verbindlichkeiten des Verbandes nur in Höhe von maximal 0,1 % ihrer jeweiligen Jahresbeiträge.
- (3) Der Verband kann in Übereinstimmung mit der kasachischen Gesetzgebung Filialen und Repräsentanzen errichten. Die Geschäftsordnung der Filialen wird durch den Aufsichtsratsvorsitzenden bestimmt. Die Leiter der Filialen werden durch den Aufsichtsratsvorsitzenden ernannt und bevollmächtigt.
- (4) Der Verband kann zur Erfüllung seiner Aufgaben nichtkommerzielle Organisationen gründen sowie anderen nichtkommerziellen Verbänden und Assoziationen beitreten.
- (5) Der Verband erwirbt den Status einer juristischen Person zum Zeitpunkt seiner staatlichen Registrierung.
- (6) Der Verband existiert auf der Grundlage des gebildeten Vermögens. Quellen für die Bildung des Vermögens des Verbandes sind:
  - Beiträge und Zuwendungen der Gründer (Mitglieder);
  - freiwillige Vermögensbeiträge und Spenden;
  - Dividenden (Erträge, Vergütung (Zinsen), die für Aktien, Obligationen, andere Wertpapiere und Einlagen erzielt werden);
  - sonstige gesetzlich nicht verbotene Einnahmen und Zuschüsse
- (7) Das Verfahren für die Leistung von finanziellen oder sonstigen Mitteln durch die Gründer (Mitglieder) wird in den Gründungsunterlagen festgelegt.
- (8) Einlagen der Gründer ins Vermögen des Vereins in Natural- oder sonstiger nichtgeldlicher Form werden auf Vereinbarung sämtlicher Gründer in Geldform bewertet. Falls der Wert einer solchen Einlage einen Betrag übersteigt, der dem Zwanzigtausendfachen des Monatsabrechnungswertes entspricht, so muss dieser durch einen Wirtschaftsprüfer bestätigt werden.

## § 2 Bezeichnungen und Sitz des Verbandes

- (1) Der Name des Verbandes lautet:  
in der Staatssprache: "Қазақстан Республикасындағы Германия экономикасының Одағы"  
заңды тұлғалардың бірлестігі;  
in der russischen Sprache: Объединение юридических лиц "Союз Германской экономики в Республике Казахстан";  
in der deutschen Sprache: Der Verein juristischer Personen „Verband der Deutschen Wirtschaft in der Republik Kasachstan“;
- (2) Der abgekürzte Verbandsname lautet:  
на государственном языке: "Қазақстан Республикасындағы Германия экономикасының Одағы" ЗТБ;  
на русском языке: ОЮЛ "Союз Германской экономики в Республике Казахстан";  
на немецком языке: VJP „VDW“
- (3) Sitz und Anschrift des Verbandes:  
  
Republik Kasachstan, 050022, Almaty, Bezirk Almalinskiy, Kurmangasy Str. 84A  
  
Der Sitz des Verbandes kann in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung der Republik Kasachstan durch Beschluss der Mitgliederversammlung an einen anderen Ort verlegt werden.
- (4) Der Verband wird auf unbegrenzte Dauer gegründet.

## § 3 Ziele, Aufgaben und Gegenstand der Tätigkeit des Verbandes

- (1) Der Verband verfolgt folgende Ziele:
  - Interessenvertretung für deutsche und kasachische Mitgliedsunternehmen des Verbandes;
  - Förderung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Kasachstan im Interesse der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Kasachstan. Hierzu gehört auch die Unterstützung von Unternehmen und Organisationen, die nicht Mitglieder des Verbandes sind. In diesem Sinne wird der Verband auch im Bundesinteresse tätig.
- (2) Zur Erreichung ihrer Ziele gemäß § 3 (1) übt der Verband folgende Tätigkeiten aus:
  - Bereitstellung von Informationen wirtschaftlicher, rechtlicher und sonstiger Art für die Mitglieder des Verbandes. Die Informationen werden den Mitgliedern unter anderem über gesonderte Publikationen, Dokumente, eine Verbandszeitschrift und Veranstaltungen zugänglich gemacht;
  - Förderung der Kontakte zwischen den Mitgliedsunternehmen unter anderem durch gesellschaftliche Veranstaltungen und regelmäßige informelle Zusammenkünfte der Mitglieder;
  - Organisation des Austausches von Informationen zwischen den Mitgliedsunternehmen. Dies wird u. a. durch die organisatorische Betreuung von Komitees zu bestimmten Themen erzielt;
  - Vertretung der Interessen der Mitglieder des Verbandes gegenüber den gesetzgebenden Organen, den Regierungen, Behörden beider Länder sowie allen anderen - auch internationalen – Institutionen. Mittel hierzu sind schriftliche Eingaben, Gespräche mit Entscheidungsträgern incl. der nötigen Recherche- und Vorarbeiten und andere geeignete Veranstaltungen;



- Sammlung und Verbreitung von öffentlich zugänglichen Informationen über die Wirtschaftssituation in der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Kasachstan und der anderen zentralasiatischen Republiken sowie über den Stand und die Entwicklung von allen Fragen, die Wirtschaft und Handeln betreffen, durch Publikationen (Rundschreiben, Jahresberichte, Merkblätter sowie sonstige Veröffentlichungen). Zu diesem Zweck darf der Verband Verlagstätigkeit ausüben. Insbesondere darf er sich an Unternehmen beteiligen, die Druck- und elektronische Massenmedien herstellen und vertreiben;
  - Vermittlung, Pflege und Weiterentwicklung von Geschäftsbeziehungen zwischen Unternehmen beider Länder;
  - Anbahnung und Pflege von Kontakten zwischen interessierten Wirtschaftskreisen beider Länder;
  - Aufzeigen von Absatz-, Beschaffungs- und Investitionsmöglichkeiten in beiden Ländern;
  - Vertretung der Interessen von einzelnen Unternehmen oder Branchenorganisationen, die nicht Mitglieder des Verbandes sind, sofern diese Interessen nicht den Interessen der Mitgliedsunternehmen widersprechen;
  - Durchführung von Veranstaltungen in der Republik Kasachstan und im Ausland, wie z.B. Konferenzen, Sprechtag, Informationsseminare, Symposien und Pressekonferenzen sowie die Teilnahme an derartigen Veranstaltungen;
  - Gütliche Vermittlung bei Streitigkeiten zwischen den am bilateralen Wirtschaftsverkehr Beteiligten durch Korrespondenz und Gespräche;
  - Zusammenarbeit mit staatlichen und nichtstaatlichen Organisationen und Einrichtungen, insbesondere gehört hierzu auch die Mitarbeit am wirtschaftspolitischen Dialog zwischen Deutschland und Kasachstan;
  - Förderung der Forschung und Lehre, einschließlich Nachwuchsförderung insbesondere im Bereich der Wirtschaft durch Vermittlung von Kontakten zwischen Unternehmen;
  - Ausübung weiterer gesetzlich zulässiger Tätigkeiten, die den Zielen des Verbandes dienen;
  - Darstellung Deutschlands und seiner Wirtschaft in Kasachstan;
  - Vermittlung von Kontakten zwischen Politikern, Unternehmensvertretern und Verbänden in Deutschland und Kasachstan;
  - Informationen zur Markterschließung für kleine und mittelständische deutsche und kasachische Unternehmen;
  - Aufzeigen von Geschäftsmöglichkeiten für kasachische Unternehmen in Deutschland.
- (4) Der Verband ist damit gemeinnützig und im öffentlichen Interesse tätig. Er verfolgt nicht das Ziel, Gewinne zu erwirtschaften.
- (5) Der Verband arbeitet bilateral im Interesse der Wirtschaft beider Länder. Dies soll auch in der Besetzung seiner Gremien zum Ausdruck kommen.
- (6) Der Verband enthält sich parteipolitischer Betätigung. Über seinen Aufgabenbereich hinaus wird er nicht tätig.
- (7) Der Verband kann weitere Tätigkeitsarten ausüben, die durch die Rechtsvorschriften nicht untersagt sind.

#### **§ 4 Mitgliedschaft**

- (1) Der Verband kann ordentliche Mitglieder und Ehrenmitglieder haben.
- (2) Ordentliche Mitglieder des Verbandes können sein:



- juristische Personen und kommerzielle Organisationen, die in der Republik Kasachstan im Einheitlichen Staatlichen Register eingetragen sind
  - ausländische juristische Personen und kommerzielle Organisationen, die in der Republik Kasachstan durch registrierte Repräsentanzen oder Filialen sowie Betriebstätte vertreten sind
  - sowie juristische Personen und kommerzielle Organisationen mit Sitz außerhalb der Republik Kasachstan, die in ihrer Tätigkeit Bezug auf die Förderung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Republik Kasachstan und Bundesrepublik Deutschland haben.
- (3) Die Aufnahme als Mitglied des Verbandes erfolgt aufgrund eines schriftlichen Antrags an den Aufsichtsrat, in dem sich der Antragsteller verpflichtet, die Bestimmungen der Satzung sowie der Beitrags- und Geschäftsordnung des Verbandes einzuhalten. Auf der Grundlage des Aufnahmeantrags kann der Aufsichtsrat der Mitgliederversammlung den Vorschlag zur Aufnahme des Antragstellers als Mitglied unterbreiten. Die Unterbreitung des Vorschlags bzgl. Aufnahme neuer Mitglieder bedarf der Zustimmung des Aufsichtsratsvorsitzenden. Die Aufnahme wird erst mit Zustimmung der Mitgliederversammlung wirksam. Bis zu diesem Zeitpunkt hat der Antragsteller den Status eines vorläufigen Mitglieds mit allen Rechten und Pflichten aus der Mitgliedschaft mit Ausnahme des Rechts, sich an Wahlen zu den Organen des Verbandes aktiv zu beteiligen. Die Entscheidung des Aufsichtsrates und die Zustimmung der Mitgliederversammlung sowie deren Versagung werden dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt. Ein Rechtsanspruch auf Aufnahme sowie auf Begründung der Entscheidung des Aufsichtsrates oder der Mitgliederversammlung besteht nicht.
- (4) Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss, Liquidation des Mitgliedes sowie aus anderen in der Satzung des Verbandes vorgesehenen Gründen. Die vorläufige Mitgliedschaft endet mit dem Zeitpunkt der Verweigerung der Zustimmung durch die Mitgliederversammlung.
- (5) Der Austritt eines Mitglieds aus dem Verband ist nur zum Ende eines Geschäftsjahres des Verbandes durch Abgabe einer schriftlichen Austrittserklärung möglich. Die Austrittserklärung muss spätestens drei Monate vor Ablauf des Geschäftsjahres gegenüber dem Aufsichtsratsvorsitzenden schriftlich abgegeben werden.
- (6) Die Austrittserklärung hat auf die Mitgliedschaftsrechte und -pflichten bis zum Ende des Geschäftsjahres keinen Einfluss.
- (7) Der Aufsichtsrat kann von der Einhaltung der Dreimonatsfrist gemäß Punkt 5 dieses Paragraphen absehen, wenn die Gründe, die zu der Austrittserklärung geführt haben, dies als vertretbar erscheinen lassen.
- (8) Der Aufsichtsrat kann mit zwei Dritteln seiner Mitglieder der Mitgliederversammlung vorschlagen, ein Mitglied aus dem Verband auszuschließen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt. Der Vorschlag ist zu begründen. Über den Ausschluss entscheidet die Mitgliederversammlung ohne Aussprache; das auszuschließende Mitglied erhält jedoch Gelegenheit, zu den vom Aufsichtsrat vorgetragenen Gründen schriftlich gegenüber der Mitgliederversammlung Stellung zu nehmen. Als wichtige Gründe sind schwerwiegende Verstöße gegen die Interessen des Verbandes, die schuldhaftige Übertretung der Bestimmungen der Satzung sowie grundlegende Veränderungen der Eigentumsverhältnisse des Mitgliedes, die Einfluss auf die Aufnahme als Mitglied gehabt hätten, sowie die Insolvenz des Mitglieds anzusehen. Durch den Ausschluss wird ein Recht auf Rückzahlung von Mitgliedsbeiträgen für das laufende Geschäftsjahr oder Ansprüche auf das Vermögen des Verbandes nicht begründet.
- (9) Ehrenmitglieder des Verbandes sind Persönlichkeiten, die sich um die Förderung der deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen sowie der sonstigen Zwecke des Verbandes besonders verdient gemacht haben. Einer Person kann auf Vorschlag des Aufsichtsrates mit einfacher

Mehrheit der bei der Mitgliederversammlung anwesenden und durch Vollmacht vertretenen Mitglieder die Ehrenmitgliedschaft oder die Ehrenpräsidentschaft verliehen werden.

### **§ 5 Rechte und Pflichten der Mitglieder**

(1) Jedes Mitglied hat folgende Rechte:

- an den Mitgliederversammlungen teilzunehmen,
- das Stimmrecht auszuüben. Jedes ordentliche Mitglied, jedes vorläufige Mitglied und jedes Ehrenmitglied hat in der Mitgliederversammlung eine Stimme,
- Dienstleistungen des Verbandes im angemessenen Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten des Verbandes unentgeltlich in Anspruch zu nehmen,
- Unterstützung des Verbandes im Rahmen der satzungsgemäßen Aufgaben des Verbandes in Anspruch zu nehmen,
- Anträge an den Aufsichtsrat und an die Mitgliederversammlung zu richten,
- frei aus dem Verband unter Einhaltung der Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung und der Satzung auszutreten und
- sonstige Rechte, die durch die geltende Gesetzgebung und diese Satzung vorgesehen sind, auszuüben.
- gewählt zu werden.

(2) Jedes Mitglied hat folgende Pflichten:

- den Verband bei der Erreichung seiner Ziele zu unterstützen,
- die Bestimmungen der Satzung des Verbandes einzuhalten,
- die Beschlüsse der Organe des Verbandes zu befolgen,
- die Mitgliedsbeiträge gemäß der Beitragsordnung zu zahlen und
- den sonstigen Pflichten, die durch die geltende Gesetzgebung und diese Satzung vorgesehen sind, nachzukommen.

(3) Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

(4) Der Verband deckt seine gewöhnlichen Ausgaben durch jährliche Mitgliedsbeiträge. Die Höhe des jährlichen Beitrages sowie seine Fälligkeit regelt eine vom Aufsichtsrat zu erstellende und von der Mitgliederversammlung zu bestätigende Beitragsordnung, die entsprechend dem wirtschaftlichen Status der Mitglieder des Verbandes unterschiedliche Beitragshöhen vorsehen kann. Mitglieder, die ihrer Pflicht zur Beitragszahlung nicht nachkommen, können durch Beschluss der Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Aufsichtsrates aus dem Verband ausgeschlossen werden. Die Pflicht zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages bis zum Ende des Jahres, in dem das Mitglied ausgeschlossen worden ist, bleibt bestehen.

### **§ 6 Gesetzliche Organe des Verbandes**

Gesetzliche Organe des Verbandes sind:

- das oberste Organ des Verbandes - die Mitgliederversammlung,
- das Einzelexekutivorgan - der Vorsitzende,
- das Aufsichtsorgan - der Aufsichtsrat.

### **§ 7 Präsident und Präsidialrat**

Neben den gesetzlichen Organen verfügt der Verband über einen Präsidenten und kann sich einen Präsidialrat geben.



## § 8 Mitgliederversammlung

- (1) Das oberste Organ des Verbandes ist die Mitgliederversammlung. Sie hat das Recht, sich zu allen Fragen im Rahmen ihrer Kompetenz zu äußern.
- (2) In die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallen folgende Angelegenheiten:
  - a) Bestätigung und Änderung der Gründungsunterlagen des Verbandes,
  - b) Freiwillige Reorganisation und Liquidation des Verbandes,
  - c) Bestimmung der grundlegenden Richtungen der Tätigkeiten des Verbandes, der Grundsätze der Zusammensetzung und der Verwendung seines Vermögens,
  - d) Bildung, Bestimmung von Befugnissen und organisatorischer Struktur, Regelung der Zusammensetzung der Organe des Verbandes und die Aufhebung von deren Vollmachten sowie Wahl des Vorsitzenden und der Aufsichtsratsmitglieder,
  - e) Bestimmung der Regelung und der Periodizität der Berichterstattung des Exekutivorganes sowie die Bestimmung der Regelung der Prüfungen des Aufsichtsrats und die Bestätigung der Prüfungsergebnisse,
  - f) Beteiligung an anderen Organisationen,
  - g) Gründung von Filialen und Eröffnung von Repräsentanzen des Verbandes,
  - h) Verabschiedung, Änderung, Aufhebung der Geschäftsordnung des Verbandes,
  - i) Verabschiedung, Änderung, Aufhebung der Beitragsordnung des Verbandes,
  - j) Bestätigung des Geschäftsberichtes und der Jahresbilanz des Verbandes,
  - k) Entlastung des Vorsitzenden,
  - l) sonstige durch die geltende kasachische Gesetzgebung vorgesehene Angelegenheiten,
  - m) Bestellung der Wirtschaftsprüfer nach § 12, Absatz 4,
  - n) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern auf Vorschlag des Aufsichtsrats.
- (3) Die ordentliche Mitgliederversammlung ist alljährlich im ersten Kalendervierteljahr abzuhalten. Der Vorsitzende beruft die Mitgliederversammlung mit schriftlicher Einladung unter Angabe von Tagungsort und -zeit sowie der Tagesordnung ein. Die Einberufung erfolgt per Post oder E-Mail bzw. Fax bis spätestens vier Wochen vor der Versammlung. Bei der Versendung der Einladung per Post reicht für die Fristwahrung die Aufgabe bei der Post.
- (4) Jedes Mitglied kann weitere Vorschläge zur Tagesordnung abgeben, die dem Vorsitzenden spätestens zehn Tage vor Beginn der Mitgliederversammlung vorliegen müssen.
- (5) Außerordentliche Mitgliederversammlungen können auf Beschluss des Aufsichtsrats einberufen werden oder wenn mindestens 20% der Mitglieder dies vom Vorsitzenden schriftlich unter Angabe der Gründe verlangen. Für die Fristen und Bedingungen der Einberufung einer außerordentlichen Mitgliederversammlung gelten die Bestimmungen über die ordentliche Mitgliederversammlung entsprechend.
- (6) Die Mitgliederversammlung wird durch den Vorsitzenden geleitet. Er ist für die Führung eines Protokolls verantwortlich; er kann dazu einen Sekretär benennen. Das Protokoll ist den Mitgliedern innerhalb einer angemessenen Frist nach der Versammlung in geeigneter Form zugänglich zu machen. Einwendungen gegen das Protokoll können innerhalb eines Monats nach Zugang erhoben werden.
- (7) Jedes Mitglied des Verbandes hat bei einer Abstimmung in der Mitgliederversammlung jeweils eine Stimme. Die Mitglieder üben ihr Stimmrecht durch ihre Vertreter aus. Das Stimmrecht kann durch schriftliche Vollmacht auf ein anderes Mitglied übertragen werden. Die entsprechenden Vollmachten sind dem Vorsitzenden spätestens bis zum Beginn der Mitgliederversammlung zu übergeben.



- (8) Die Mitgliederversammlung gilt als beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend bzw. durch Vollmacht vertreten sind.
- (9) Beschlüsse können nur zu Fragen gefasst werden, die auf der Tagesordnung stehen.
- (10) Beschlüsse werden grundsätzlich mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst. Beschlüsse über folgende Gegenstände, die in der ausschließlichen Zuständigkeit der Mitgliederversammlung liegen, bedürfen einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Stimmen:
- Reorganisation und Liquidation des Verbandes,
  - Beschlüsse über die Änderung der Gründungsunterlagen des Verbandes,
  - Bestimmung der grundlegenden Richtungen der Tätigkeiten des Verbandes, der Grundsätze der Zusammensetzung und der Verwendung ihres Vermögens und
- (11) Auf Beschluss der Mitgliederversammlung erfolgen Abstimmungen geheim. Ergibt sich bei geheimer Abstimmung eine Stimmengleichheit, so ist die Abstimmung zu wiederholen. Bei erneuter Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Wahlen erfolgen stets in geheimer Abstimmung.

### § 9 Vorsitzender

- (1) Der Vorsitzende ist ein Einzelexekutivorgan des Verbandes. Er wird nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verbandes vorgeschlagen und für fünf Jahre gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Eine vorzeitige Abberufung erfolgt durch die Mitgliederversammlung gemäß der Maßgaben der Geschäftsordnung des Verbandes.

Der Vorsitzende fördert unter Beachtung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung die Aufgaben des Verbandes, wahrt die Interessen der Mitglieder des Verbandes und beschließt die Richtlinien für die Führung der Geschäfte. Der Vorsitzende nimmt an den Mitgliederversammlungen des Verbandes teil. Er ist für alle Aufgaben zuständig, die nach dem Gesetz oder dieser Satzung nicht in die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung oder des Aufsichtsrates fallen. Insbesondere obliegt dem Vorsitzenden

- die Führung der laufenden Geschäfte auf Grundlage der Satzung, der Geschäftsordnung und der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Aufsichtsrates,
  - die Erarbeitung eines Vorschlags für den Finanzplan nach § 12 (1) in Abstimmung mit der Mitgliederversammlung,
  - die laufende Budgetkontrolle,
  - Verwaltung des Vermögens des Verbandes,
  - die Einstellung von Mitarbeitern des Verbandes sowie Entscheidungen betreffend deren Versetzung und Entlassung,
  - die Durchführung von Förderungsmaßnahmen für Mitarbeiter, die Verhängung von Disziplinarstrafen und die Bestätigung des Stellenplans,
  - die Umsetzung der Entscheidungen der Mitgliederversammlungen und des Aufsichtsrates,
  - die Eröffnung, Schließung und Verfügung über die Bankkonten des Verbandes,
  - die Erstellung von Dokumenten, die der Mitgliederversammlung zur Bestätigung vorzulegen sind und
  - die Berichterstattung an den Aufsichtsrat und ggf. den Präsidialrat.
- (2) Der Vorsitzende vertritt die Interessen des Verbandes nach außen ohne gesonderte Vollmacht. Er ist berechtigt, Vollmachten an Dritte zu erteilen. Der Stellvertreter des Vorsitzenden bedarf zur Vertretung des Verbandes nach außen einer Vollmacht des Vorsitzenden. Die Vollmacht ist im Fall einer Abberufung des Stellvertreters gesondert zu widerrufen.

- (3) Der Vorsitzende informiert die Mitglieder umfassend über die Tätigkeiten des Verbandes, insbesondere zu den in den § 1, Abs. (4) der Satzung genannten Sachverhalten.
- (4) Der Aufsichtsrat wählt auf Vorschlag des Vorsitzenden einen stellvertretenden Vorsitzenden, der in Abwesenheit des Vorsitzenden die Geschäfte des Vorsitzenden führt. Der Stellvertreter kann im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden vorzeitig abberufen werden.

### **§ 10 Aufsichtsrat**

- (1) Der Aufsichtsrat besteht aus fünf Mitgliedern.
- (2) Der Aufsichtsrat ist zuständig für
  - die Unterbreitung von Vorschlägen zur Aufnahme neuer Mitglieder gegenüber der Mitgliederversammlung (§ 4 Abs. 3 der Satzung),
  - die Vorlage des Vorschlags über den Ausschluss eines Mitglieds an die Mitgliederversammlung (§ 4 Abs. 8 der Satzung),
  - die Erstellung eines Vorschlags für eine Beitragsordnung, über den die Mitgliederversammlung beschließt,
  - die Einberufung der Mitgliederversammlung und die Aufstellung von deren Tagesordnung,
  - Zustimmung zu Geschäften betreffend der Miete, des Kaufs oder des Verkaufs von Immobilien,
  - Zustimmung zu Geschäften mit einem Wert von mehr als 50.000,- Euro (inkl. ggf. anfallender Mehrwertsteuer), soweit sie nicht im Budget enthalten sind,
  - die Geschäftsverteilung innerhalb des Aufsichtsrates mit Ausnahmen der laufenden Geschäftsführung.

Der Aufsichtsrat nimmt seine Aufgaben in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Geschäftsordnung wahr, über die die Mitgliederversammlung beschließt.

- (3) Der Aufsichtsrat vertritt in seiner Zusammensetzung die an den Wirtschaftsbeziehungen beteiligten wichtigen Branchen. Im Aufsichtsrat sollen sowohl deutsche Unternehmen als auch kasachische Unternehmen vertreten sein. Der Aufsichtsrat setzt sich aus dem Aufsichtsratsvorsitzenden und aus 4 weiteren Aufsichtsratsmitgliedern zusammen. Die Aufsichtsratsmitglieder üben ihre Befugnisse streng objektiv, unparteiisch, ehrenamtlich und unter Wahrung ihrer Verpflichtung zur Verschwiegenheit aus.
- (4) Der Aufsichtsratsvorsitzende und die Aufsichtsratsmitglieder werden durch die Mitgliederversammlung für die Dauer von zwei Jahren gewählt. Eine einmalige Wiederwahl der Aufsichtsratsmitglieder ist zulässig. Die Amtszeit eines Aufsichtsratsmitgliedes endet mit der Übernahme des Amtes durch seinen Nachfolger.
- (5) Die Aufsichtsratsmitglieder üben ihr Amt ehrenamtlich und unentgeltlich aus.
- (6) Der Aufsichtsrat entscheidet durch Beschlüsse in seinen Sitzungen, zu denen er mindestens viermal jährlich unter der Leitung des Aufsichtsratsvorsitzenden zusammentritt. Bei dessen Verhinderung übernimmt diese Funktion sein Stellvertreter im Aufsichtsrat. Die Einladung ergeht eine Woche vor der Sitzung unter Angabe der Tagesordnung durch den Aufsichtsratsvorsitzenden. Der Aufsichtsrat ist beschlussfähig bei Anwesenheit von mindestens 50% seiner Mitglieder. Bei Abstimmungen entscheidet die einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen, bei Stimmengleichheit gilt die Stimme des Aufsichtsratsvorsitzenden als entscheidend. Alle Aufsichtsratsmitglieder haben das gleiche Stimmrecht.



- (7) Auf Antrag eines Aufsichtsratsmitgliedes können einzelne Aufsichtsratsbeschlüsse auch im schriftlichen Umlaufverfahren herbeigeführt werden, vorausgesetzt, dass dies im Einklang mit dem geltenden Recht steht und nicht ein Aufsichtsratsmitglied dem schriftlichen Umlaufverfahren bis zur Annahme des Beschlusses widerspricht. Ein Beschluss gilt im schriftlichen Umlaufverfahren als angenommen, wenn ihm in einer jeweils ausgewiesenen Frist, die 3 Tage nicht unterschreiten darf, von der Mehrheit der Aufsichtsratsmitglieder zugestimmt wird. Bei Stimmengleichheit gilt die Regelung für Sitzungen entsprechend.
- (8) Der Aufsichtsratsvorsitzende ist für die Führung eines Protokolls verantwortlich; er kann dazu einen Protokollführer der Aufsichtsratssitzung benennen. Dieses Protokoll wird den Aufsichtsratsmitgliedern innerhalb einer angemessenen Frist zugesandt. Die Annahme des Protokolls erfolgt dann auf der jeweils folgenden Aufsichtsratssitzung.

### **§ 11 Kompetenzen von Präsident und Präsidialrat**

- (1) Der Präsident soll die Außenwirkung des Verbandes in Deutschland und in Kasachstan verstärken. Gemeinsam mit den ggf. gewählten Vizepräsidenten bildet er dann den Präsidialrat. Der Präsident und die Vizepräsidenten haben keine geschäftsführenden Funktionen und Verantwortlichkeiten.
- (2) Der Präsident und ggf. zu wählende Vizepräsidenten werden von der Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Aufsichtsrates für einen Zeitraum von vier Jahren gewählt. Die Wiederwahl ist zulässig. Wählbar sind aktive Unternehmensvertreter, welche bekannte deutsche oder kasachische Unternehmen, die Mitglied des Verbandes sind, auf höchster Ebene repräsentieren und in ihrer unternehmerischen Tätigkeit einen besonderen Schwerpunkt auf die Entwicklung der deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen legen. Sie üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus.
- (3) Aufgabe des Präsidenten und ggf. des Präsidialrates ist es, den Verband in der Öffentlichkeit zu repräsentieren, die Entwicklung der deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen zu beobachten und zu fördern sowie den Aufsichtsrat bzw. den Aufsichtsratsvorsitzenden zu beraten, insbesondere bei der Bestimmung der Leitlinien der Politik des Verbandes.
- (4) Der ggf. gebildete Präsidialrat tritt mindestens einmal jährlich unter der Leitung des Präsidenten zusammen.
- (5) Präsident und ggf. Präsidialrat haben umfassende Informationsrechte. Der Aufsichtsratsvorsitzende ist verpflichtet, den Präsidenten und ggf. den Präsidialrat auf dessen Verlangen umfassend über die Tätigkeit des Aufsichtsrats zu unterrichten. Der Präsident kann als Gast an den Aufsichtsratssitzungen teilnehmen.

### **§ 12 Rechnungswesen**

- (1) Grundlage für die wirtschaftliche Tätigkeit des Verbandes ist der jährliche Finanzplan. Der Finanzplan wird durch den Aufsichtsrat beschlossen und geändert.
- (2) Das Geschäftsjahr des Verbandes ist das Kalenderjahr.
- (3) Das Rechnungswesen des Verbandes folgt dem Recht der Republik Kasachstan.
- (4) Der Aufsichtsrat schlägt der Mitgliederversammlung eine international anerkannte und in der Republik Kasachstan lizenzierte Wirtschaftsprüfungsgesellschaft zur Bestellung vor. Die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft hat die Prüfung der Bücher, der Buchhaltungsbelege sowie



des Jahresabschlusses vorzunehmen. Das Ergebnis der Prüfung ist der ordentlichen Mitgliederversammlung bekannt zu geben.

- (5) Das Vermögen des Verbandes wird aus den Mitgliedsbeiträgen und anderen rechtlich zugelassenen Zuwendungen gebildet, bei denen es sich unter anderem um zweckgebundene Mittel/zweckgebundene Finanzierung handelt, die für die Ausübung der satzungsmäßigen Tätigkeit des Verbandes erforderlich sind. Das Vermögen des Verbandes wird ausschließlich zur Erreichung der Ziele verwendet, die in dieser Satzung festgelegt sind.

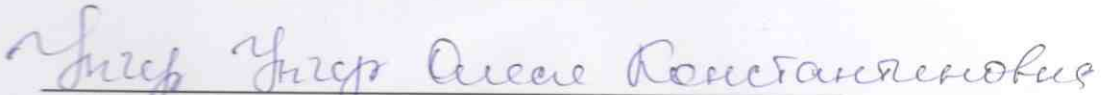
### **§ 13 Reorganisation und Liquidation des Verbandes**


- (1) Über eine Reorganisation des Verbandes entscheidet die Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der bei einer Mitgliederversammlung abgegebenen Stimmen.
- (2) Der Verband wird aufgelöst, wenn dies die Mitgliederversammlung mit einer Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen beschließt, oder in den Fällen, die vom Recht der Republik Kasachstan vorgesehen sind.
- (3) Die Liquidation des Verbandes erfolgt gemäß dem Recht der Republik Kasachstan. Die Mitgliederversammlung ernennt eine Liquidationskommission, die sich aus drei Personen zusammensetzt und die ab dem Zeitpunkt ihrer Ernennung die Aufgaben der Geschäftsführung wahrnimmt.
- (4) Die Liquidationskommission befriedigt mögliche Ansprüche der Gläubiger des Verbandes aus dem Vermögen des Verbandes. Das nach der Befriedigung verbleibende Vermögen wird auf Beschluss der Liquidationskommission für die im § 3 dieser Satzung genannten Ziele und/oder für wohltätige Zwecke verwendet. Soweit der Verband zweckgebundene Zuwendungen oder Zuschüsse erhält, ist die Verfügung über die Mittel nur im Rahmen der Zweckbindung möglich.
- (5) Im Falle der Liquidation oder der Reorganisation werden alle Dokumente des Verbandes ordnungsgemäß der Organisation übergeben, die Rechtsnachfolgerin ist oder, falls es eine solche nicht gibt, zur staatlichen Verwahrung den Archiven.


### **§ 14 Sonstige Bestimmungen**


- (1) Die Veröffentlichung der Informationen über die Tätigkeiten des Verbandes erfolgt durch das offizielle Printmedium des Justizministeriums der Republik Kasachstan „Zan gazeti“ in kasachischer Sprache, sowie in der „Juriditscheskaja gazeta“ in russischer Sprache.
- (2) Die vorliegende Satzung ist in kasachischer, russischer und deutscher Sprache abgefasst und wird in drei Exemplaren unterschrieben. Im Falle von Abweichungen zwischen den Fassungen in jeweiliger Sprache dieser Satzung hat die russische Fassung Vorrang.

§ 15 Unterschriften der Gründer

  
Für und im Namen der TOO „DEinternational Kasachstan“  
Frau Unger Olessya

  
Für und im Namen der TOO „Siemens Kasachstan“  
Herr Nikolai Knorr

  
Für und im Namen der TOO „Robert Bosch“  
Frau Unger Olessya

  
Für und im Namen der TOO „Zhaik Trub Tech“  
Herr Nikolai Knorr





ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ АЛМАТЫ АҚПАРАТ ОРАТАҚЫ  
ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ АЛМАТЫ АҚПАРАТ ОРАТАҚЫ  
2016 09 12  
744  
09 12 16  
744

«Бекітілген»  
«Қазақстан Республикасындағы Германия  
Экономикасының Одағы» заңды тұлғалардың  
бірлестігінің Құрыштайшылар жиналысының  
хаттамасымен  
30.11.2016 жылдан

Алматы қаласында

«Қазақстан Республикасындағы Германия Экономикасының Одағы»  
заңды тұлғалардың бірлестігінің

Жарғысына

өзгертулер

Жарғының 1 быбының (3) тармағы келесі редакцияда мазмұндау:

(3) Одақтың орналасқан жері мен мекенжайы:

Қазақстан Республикасы, 050040 Алматы қаласы, Бостандық ауданы, Коктем 1 шағын ауданы,  
15 А үй.

Құрыштайшылар:

Михайлова Анастасия Сергеевна  
«DEinternational Kasachstan»/«ДЕинтернешнл Казахстан»/ ЖШС үшін және атынан  
Михайлова Анастасия Сергеевна ханым

Марасулов Нурғалим Камильевич  
«Siemens» («СИМЕНС») ЖШС үшін және атынан  
Марасулов Нурғалим Камильевич мырза

Михайлова Анастасия Сергеевна  
«Роберт Бош» («Robert Bosch») ЖШС үшін және атынан  
Михайлова Анастасия Сергеевна ханым

Марасулов Нурғалим Камильевич  
«ЖаикТрубТех» ЖШС үшін және атынан  
Марасулов Нурғалим Камильевич мырза

“УТВЕРЖДЕНО”

Протоколом Общего собрания  
Учредителей  
ОЮЛ „Союз Германской экономики в  
Республике Казахстан “

от 30.11.2016 г.

в г. Алматы

**Изменения в**

**УСТАВ**

**объединения юридических лиц**

**„Союз Германской экономики в Республике Казахстан “**

п.(3) § 2 Устава изложить в следующей редакции:


(3) Местонахождение и адрес Союза:


Республика Казахстан, 050040 г. Алматы, Бостандыкский район, микрорайон Коктем 1, дом 15А.

Местонахождение Союза в соответствии с законодательством республики Казахстан решением Общего собрания членов Союза может быть перенесено в другое место.

Учредители:

  
За и от имени ТОО «DEinternational Kasachstan»/“ДЕинтернешнл Казахстан”/  
г-жа Михайлова Анастасия Сергеевна

  
За и от имени ТОО «Siemens» («СИМЕНС»)  
г-н Марасулов Нургалим Камильевич

  
За и от имени ТОО «Роберт Бош» («Robert Bosch»)  
г-жа Михайлова Анастасия Сергеевна

  
За и от имени ТОО «ЖайкТрубТех»  
г-н Марасулов Нургалим Камильевич

**BESTÄTIGT**

durch das Protokoll der gemeinsamen  
Gesellschafterversammlung des Vereins der  
juristischen Personen „Verband der  
deutschen Wirtschaft in der Republik  
Kasachstan“  
vom 30.11.2016  
in Almaty

**Änderungen**

**zur Satzung  
des Vereins der juristischen Personen  
„Verband der deutschen Wirtschaft in der Republik Kasachstan“**

§ 2 P.3 der Satzung soll folgendermaßen lauten:

(3) Sitz und Anschrift des Verbandes:

Republik Kasachstan, 050040 Almaty, Bezirk Bostandik, Wohnbezirk Koktem 1, H. 15A.

Gesellschafter:

*Miryk Mikhailovna Anastassiya Sergeevna*  
Für und im Namen der **TOO «DEinternational Kasachstan»**  
Frau Mikhailova Anastassiya Sergeevna

*Marassulov Nurgalim Kamilyevich*  
Für und im Namen der **TOO «Siemens»**  
Herr Marassulov Nurgalim Kamilyevitsch

*Miryk Mikhailovna Anastassiya Sergeevna*  
Für und im Namen der **TOO «Роберт Босх» («Robert Bosch»)**  
Frau Mikhailova Anastassiya Sergeevna

*Marassulov Nurgalim Kamilyevich*  
Für und im Namen der **TOO „Zhaik Trub Tech“**  
Herr Marassulov Nurgalim Kamilyevitsch



Прошито и прогумеровано  
На 3 страницах  
Тігіліген және өмірденген  
3 параграф



2016 09 14  
2016 09 14